

Создание спортивной терминологии в языке хауса

Научный руководитель – Суетина Юлия Георгиевна

Авдалян Мэри Рафаэлевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Институт стран Азии и Африки, Кафедра африканистики, Москва, Россия

E-mail: ramaryko@yandex.ru

В любом языке - большом или малом - существуют терминологические системы. Создание терминов может происходить спонтанно по мере развития общества, когда в обществе появляются новые предметы и явления.

Но термины могут создаваться и планомерно. В 1930-е годы в городе Зария в Нигерии было создано Бюро для перевода документов колониальной администрации на язык хауса. За неимением необходимых терминов в самом языке хауса, Бюро часто прибегало к заимствованиям из арабского языка, поскольку этот язык считался престижным в обществе хауса.

С появлением в Нигерии европейских видов спорта, некоторые из которых стали пользоваться большой популярностью у населения, стала развиваться спортивная терминология на языке хауса.

Создание спортивных терминов происходит несколькими способами.

Заимствования (преимущественно из английского языка): *fanarity* - penalty пенальти, *hoki* - хоккей хоккей.

Калькирование, т.е. дословный перевод: *k'wallon afa* (мяч ноги) футбол, *k'wallon kwando* (мяч корзины) баскетбол.

Описательный перевод: *wasan guje-guje da tsalle-tsalle* (игра бега и прыжков) легкая атлетика, бобслей - *gasar motar k'ark'ara* (соревнования машин льда).

Создание семантических неологизмов: слово *faifai* изначально обозначало круглую плетеную крышку от калейбаса, в спортивной же тематике это слово может означать либо круглый метательный диск, либо теннисную ракетку *faifan tennis*. Оно также используется в названии игры бадминтон *wasan faifai*.

Образование неологизмов по уже существующим в языке словообразовательным моделям: *mai tsaron gida* - вратарь, *alk'alanci* - судейство.

Наблюдается также переход некоторых слов из одной терминологической системы в другую. Глагол *lashe* «побеждать», который раньше довольно редко использовался в этнографических материалах при описании военных действий, теперь широко используется в спортивной терминологии. Более того, из спортивной терминологии он перешел в политическую: *lashe zab'e* победить на выборах.

В настоящий момент в языке хауса прослеживается тенденция «чистоты языка». Это значит, что для образования новых терминов стараются все меньше заимствовать слова из других языков. Можно сделать вывод, что появление новой терминологии в хауса (не только в спортивной тематике) будет осуществляться за счет внутренних ресурсов языка.

Источники и литература

- 1) Суетина Ю.Г. Лингвострановедение: учебное пособие по языку хауса для студентов II и III курсов. М.2015.
- 2) Суетина Ю.Г. О некоторых инновациях в словообразовании хауса // Африканский сборник. СПб. 2015. С.541-543.

- 3) Суетина Ю.Г. Формирование терминологических систем в младописьменных языках (на примере спортивной терминологии хауса) // В желтой жаркой Африке... К 50-летию Александра Желтова. М. 2017. С. 171-174.
- 4) <http://www.bbc.com/hausa>
- 5) <http://www.dw.com/ha/>